**Od prozy tradycyjnej do awangardowego eksperymentu: „Chasydzka maszyna parowa i inne opowiadania” – premiera antologii prozy jidysz (od XVI do XXI wieku) Wydawnictwa ŻIH i Polskiego Towarzystwa Studiów Jidyszystycznych**

**Nowa publikacja Wydawnictwa ŻIH i PTSJ jest już dostępna! „Chasydzka maszyna parowa i inne opowiadania” to najszersza dotychczas prezentacja prozy jidysz w jednym tomie – od jej początków po utwory zupełnie współczesne**. Teksty często nieznane polskojęzycznym czytelniczkom i czytelnikom zostały przetłumaczone, opracowane i zredagowane dzięki wieloletnim staraniom kilku pokoleń jidyszystek i jidyszystów.

Antologia przedstawia utwory autorów i autorek różnych epok prezentujących rozmaite style – od realistycznego po eksperymentalny – i podejmujących różne, niekiedy zaskakujące, tematy. Zaprezentowani twórcy i twórczynie wywodzą się z bardzo odmiennych środowisk – od tradycyjnego judaizmu po ruch haskalowy, nazywany żydowskim oświeceniem. Ta rozmaitość odzwierciedla bogactwo prozy jidysz oraz pozwala zerwać ze stereotypowym myśleniem o tej literaturze jako wyłącznie religijnej bądź dotyczącej zagłady Żydów. Każdy tekst poprzedzony jest biogramem autora czy autorki, zawierającym również propozycje dalszych lektur. Na końcu znajduje się słowniczek z podstawowymi terminami związanymi z kulturą żydowską i judaizmem. Całość zdobią wspaniałe ilustracje Aleksandry Czudżak.

Ziemie polskie stanowiły jedno z najważniejszych miejsc rozwoju języka i kultury jidysz. Ukazywały się tu dziesiątki czasopism w tym języku, powstawały teatry, ugrupowania literackie, a w Krakowie, Lublinie i Wilnie działały ważne ośrodki wydawnicze. Antologia pozwala zagłębić się w fascynujący i wciąż słabo znany świat literatury jidysz.

Josef Opatoszu, którego tekst znalazł się w antologii, podczas kongresu kultury jidysz w Paryżu w 1937 roku powiedział:

*Wystarczy pomyśleć: Europa, Azja, Afryka, Australia – tysiące, dziesiątki tysięcy miast, dziesiątki tysięcy mil, mórz, lasów, pól, gdzie wznosi się, dwadzieścia cztery godziny na dobę, dźwięk jidysz, naszego języka, języka międzynarodowego narodu, wierzącego w sprawiedliwość, która położy kres nienawiści między ludźmi, między narodami, między rasami.*

Marzenie o Jidyszlandzie zniszczyła wojna. Mimo to w drugiej połowie XX wieku literatura jidysz zaczęła się odradzać i rozwija się do dziś, o czym świadczą współczesne utwory zamieszczone w antologii. W tomie znajdziemy zarówno postaci dobrze znane polskiemu czytelnikowi (Icchok Lejbusz Perec, Icchok Baszewis Singer, Kalman Segal), jak i te, których teksty pojawiały się rzadko lub w ogóle nie były tłumaczone na język polski (Rochl Broches, Lempel, Michael Felsenbaum).

Redakcja: Karolina Szymaniak; Redaktorzy działów: Joanna Degler, Dariusz Dekiert, Agnieszka Żółkiewska, Alina Molisak, Magdalena Ruta

Redaktorka prowadząca: Katarzyna Wranka

**Kontakt dla mediów:**

**Klaudia Obrębska**   
e-mail: [media@jhi.pl](mailto:media@jhi.pl)   
nr tel.: +48 22 827 92 21 wew. 122 / +48 601 354 154 

**Informacje o publikacji:**   
<https://www.jhi.pl/dla-mediow>

<https://www.jhi.pl/wydawnictwo/chasydzka-maszyna-parowa-i-inne-opowiadania,862>